Αρχειακός Τόπος Θεόδωρου Κολοκοτρώνη

Αριθμός Τεκμηρίου 0478

Επιστολή της Επιτροπής Ζακύνθου προς τον Ανδρέα Ζαΐμη σχετικά με τα πολλαπλά αντίγραφα του αιτήματος Προστασίας προς τη Μεγάλη Βρετανία

3 Αυγούστου 1825

Ταυτότητα Εγγράφου *(Περίληψη)*

Ἐπιστολὴ τῆς Ἐπιτροπῆς Ζακύνθου πρὸς τὸν Ἀνδρέα Ζαΐμη, μὲ τὴν ὁποία τὸν ἐνημερώνει πὼς ἔλαβε τὰ «ἐσώκλειστα τρία ἀντίτυπα» μέσω τοῦ Ἀντώνιου Τσούνη. Παράλληλα, ἀναφέρεται στὴν παραλαβὴ τῶν «ἐθνικῶν ἐγγράφων», τῶν τριῶν δηλαδὴ ὑπογεγραμμένων ἀντιγράφων τῆς αἴτησης προστασίας ποὺ μετέφερε στὴ Ζάκυνθο ὁ Χρῆστος Ζαχαριάδης. Ὁ ἐπιστολογράφος ἀναφέρεται καὶ σὲ ἕνα «οὐσιῶδες λάθος», τὸ ὁποῖο, ὅμως, δὲν ἀλλάζει τὸν χαρακτήρα τῆς αἴτησης. Προφανῶς πρόκειται γιὰ τὶς ἐκφραστικὲς ἀποκλίσεις ποὺ ἐντόπισε ὁ Διονύσιος Ρώμας στὰ τρία ἀντίγραφα, μὲ κυριότερη διαφοροποίηση τὴν ἀναφορὰ σὲ «ἀπόλυτο ὑπεράσπιση», σὲ σχέση μὲ τὴ φράση «μοναδικὴ ὑπεράσπιση» (βλ. Χαρ. Βλαχόπουλος, Διονύσιος Ρώμας καὶ Ἐπιτροπὴ Ζακύνθου, σ. 369). Ὁ Χρ. Ζαχαριάδης, ἀκόμη, ἀναφέρεται στὴν ἀποστολὴ τοῦ Σπυρίδωνος Τρικούπη στὰ Ἑπτάνησα καὶ τὴν χαρακτηρίζει ὡς «ἐπιβλαβῆ εἰς τὰ ἐθνικὰ κοινὰ συμφέροντα», γι' αὐτὸ ἔπρεπε νὰ ἀνακληθεῖ ὅσο τὸ δυνατὸν ταχύτερα (βλ. σχετ. [460]). Στὸ τέλος διατυπώνει, μὲ δηκτικὸ ὕφος, ἕνα ἐρώτημα σχετικὰ μὲ τὸν Ἀναγνώστη Δεληγιάννη, πού, ἂν καὶ βρίσκεται στὸ Ναύπλιο, δὲν κατάλαβε τὶς μυστικὲς συνεννοήσεις ὅσων βρίσκονταν πίσω ἀπὸ τὸν Σπ. Τρικούπη, «τῶν γνωστῶν σας ὑποκειμένων» (βλ. καὶ τὰ σχόλια τοῦ Διον. Ρώμα στὸ σχετ. [435]). Τὸ παρὸν ἀντίγραφο προωθήθηκε ἀπὸ τὸν Ἀνδρ. Ζαΐμη στὸν Θεόδ. Κολοκοτρώνη (βλ. σχετ. [501]). Δημοσιεύτηκε, πιθανὸν ἐξ ἀντιγραφῆς ἀπὸ τὴν ἔκδοση τῶν Ὑπομνημάτων, στὰ Ἀπομνημονεύματατοῦ Φωτάκου, ἀπὸ ὅπου ἀναδημοσιεύτηκε καὶ στὸ Ἱστορικὸνἀρχεῖον Διονυσίου Ρώμα.

Προηγούμενες Εκδόσεις: Ὑπομνήματα, σ. 597-598 ▪ Φώτ. Χρυσανθόπουλος, Ἀπομνημονεύματα, τ. 2, σ. 226-227 ▪ Ἱστορικὸνἀρχεῖον Διονυσίου Ρώμα, τ. 1, σ. 657-658 ▪ ΙΑΘ, τ. 3, σ. 120-123.

Ἐν Ζακύνθῳ τῇ 15 Αὐγούστου 1825, S.N. [14]
Εὐγενέστατε Ζαΐμη,

Ὁ ἡμέτερος πατριώτης κύρ(ιο)ς Ἀ. Τσούνης μᾶς ἔφερε τὸ εὐγενές σας μετὰ τῶν ἐσωκλείστων τριῶν ἀντιτύπων, ἀπὸ τὸν ὁποῖον εἰδοποιήθημεν τὰ πάντα· καθὼς καὶ ὁ ἴδιος πάλιν θέλει σᾶς πληροφορήσῃ τὰ καθ' ἡμᾶς.
Προλαβόντως σᾶς ἐγνωστοποιήσαμεν ὅτι ἐλάβαμεν ὡσαύτως τὰ διὰ τοῦ κυρίου Ζαχαριάδη προαποσταλλέντα μας ἐθνικὰ ἔγγραφα, τὰ ὁποῖα ἔκτοτε διευθύναμεν τακτικῶς, ὥστε ταῦτα τὰ ἀντίτυπα μένωσι παρ' ἡμῖν πρὸς ἀσφάλειαν καὶ ἐγγύησιν τῶν ἐπεξεργασμένων ἡμετέρων ἐργασίων. Καθὼς ἡ εὐγενεία σας καλῶς ἐκάμετε καλῶς εἰς ταῦτα τὰς σκέψεις σας καὶ παρατηρήσεις, οὕτως εἴδαμεν καὶ ἡμεῖς μὲ θαυμασμὸν τὸ ἐν αὐτοῖς ἐμπεριεχόμενον οὐσιῶδες λάθος, περὶ τούτου δὲ πιστεύωμεν ὅτι ἂν ἔγιναν τοιαῦται κεφαλαιώδεις παραδρομαὶ δὲν μεταλάττουν μορφήν, καὶ χαρακτῆρα τοῦ προορισμένου πράγματος, ἐνῶ εὐχόμεθα ἐκ ψυχῆς τὴν ταχεῖαν καὶ ποθητὴν ἔκβασιν, ἥτις θέλει εἶσθαι ἐπιδεκτικωτέρα, καὶ ἐπιθυμωτέρα ὡς πρὸς τὸν ἐπ' ἀλλήλοις σφιγκτὸν δεσμόν, μὲ τὸν ὁποῖον μόνον δύνασθε νὰ ἐπιτύχετε τοὺς πατριωτικούς σας ἀγῶνας. Εἰς τοῦτο τὸ ἱερὸν ἐγχείρημα πρέπει νὰ καταγίνεσθε κατ' ἐξοχὴν ἡ εὐγενεία σας, ὅστις ἔχων τὴν σύνεσιν καὶ τὴν ἀνήκουσαν πρόβλεψιν, ὥστε διὰ ταύτης τῆς συνεργείας, νὰ συντελεσθῇ τὸ σκοπούμενον μεθ' ὅλης τῆς ἀπαιτουμένης ἐπιτυχίας. Ὡς πρὸς τὴν ἀποστολὴν τοῦ κυρίου Τρικούπη ἐπροσπαθήσαμεν τὸ κατὰ δύναμιν νὰ εὐχαριστηθῇ καὶ ἐλπίζωμεν ὅτι ἀφοῦ διαπραγματεύσῃ τὸ ἐπιχείρημά του μὲ εἰλικρίνειαν, εἶναι πιθανὸν νὰ ἐπιτύχῃ τοὺς σκοποὺς τῆς Διοικήσεως. Ὡς ἀπὸ μέρος μας τοιαύτη ἀποστολή, καθὼς καὶ ὅσαι ἄλλαι ἤθελον γενῇ ἐπομένως τὰς νομίζωμεν ὄχι μόνον ἐπιβλαβεῖς εἰς τὰ ἐθνικὰ κοινὰ συμφέροντα, ἀλλὰ κυρίως ἐπιζήμιοι ἐν μέρει, καθότι σκοπὸν ἔχουσαι τὸ ἀτομικὸν συμφέρον, καὶ τὴν ἰδιοτέλειαν τῶν γνωστῶν σας

ὑποκειμένων, τὰ ὁποῖα ἄνω κάτω φέρουσι διὰ νὰ ἐπιτύχωσι τὰ προσχεδιασμένα τέλη των. Πρέπει διὰ τοῦτο νὰ λάβετε ὑπ᾽ ὄψιν κατ᾽ ἐξοχὴν ταύτην τὴν ὑπόθεσιν ὥστε μεταχειρισθῆτε πάντα τρόπον νὰ ταχυνθῇ ἡ ἀνάκλησις τοῦ κυρίου Τρικούπη, ἐπειδὴ δὲν συμφέρει διὰ τὰ ἐδικά σας συμφέροντα νὰ διαμένῃ ἐκεῖ, καθὼς εἶναι διωρισμένος μὲ τὴν ἐν Λονδίνῳ ἐπιτροπήν, καὶ οὐσιωδῶς μὲ τοὺς συνομώτας του.
Ἐκπληττόμεθα ὅμως πῶς ὁ ἐν Ναυπλίῳ κ(ύριο)ς Ἀναγν. Δηλιγιάννης, δὲν προεῖδε τὴν μυστικὴν αὐτῶν ἐργασίαν, περὶ τῆς ὁποίας κάμετε τὴν ἀπαιτουμένην ἔρευναν, καὶ ὁδηγηθεῖτε ὡς ἀπαιτοῦσι τὰ κοινὰ συμφέροντα. [[Θέλει]] μένωμενπρόθυμοι.

Διονύσιος ὁ δὲ ῥώμας
Παναγ. Θ. στεφάνου
Κ. δραγῶνας

14. S.N. = StileNovo,Ἔ(τος) Ν(έον).

Αριθμός Τεκμηρίου
0478

Τίτλος
Επιστολή της Επιτροπής Ζακύνθου προς τον Ανδρέα Ζαΐμη σχετικά με τα πολλαπλά αντίγραφα του αιτήματος Προστασίας προς τη Μεγάλη Βρετανία

Ημερομηνία Σύνταξης
3 Αυγούστου 1825

Τόπος Σύνταξης
Ζάκυνθος

Συντάκτης
Επιτροπή Ζακύνθου

Αποδέκτης
Ζαΐμης Ανδρέας

Είδος Εγγράφου
Αντίγραφο Εποχής

Διαστάσεις
218mm × 324mm

Αρ. Φύλλων
1

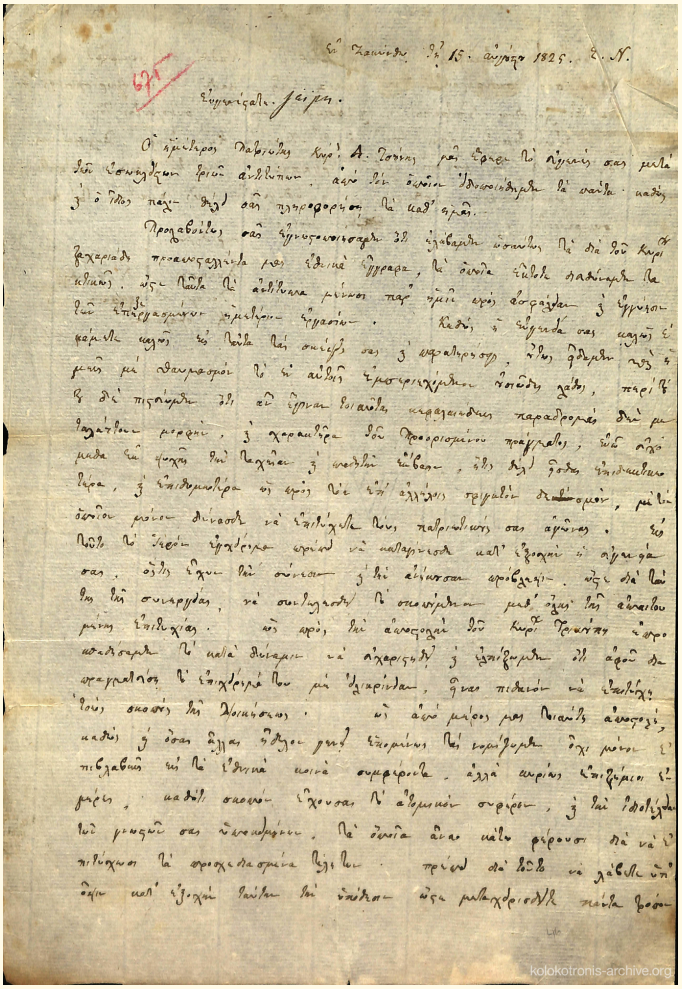
Γλώσσα
Ελληνικά

Προέλευση
ΑΡΧΕΙΑΚΟΣ ΤΟΠΟΣ ΘΕΟΔΩΡΟΥ ΚΟΛΟΚΟΤΡΩΝΗ

Διεύθυνση
kolokotronis-archive.org/items/code/0478

Μεταγραφή-Σχολιασμός: Βασίλης Παναγιωτόπουλος, Δημήτρης Δημητρόπουλος, Βαγγέλης Σαράφης, Σάκης Δημητριάδης
Έλεγχος μεταγραφής: Αγαμέμνων Τσελίκας

Creative Commons Αναφορά Δημιουργού - Μη Εμπορική Χρήση 4.0 Διεθνές (CC BY-NC 4.0).



Ἐν Ζακύνθῳ τῇ 15. Αὐγούστου 1825. Ξ. Ν.

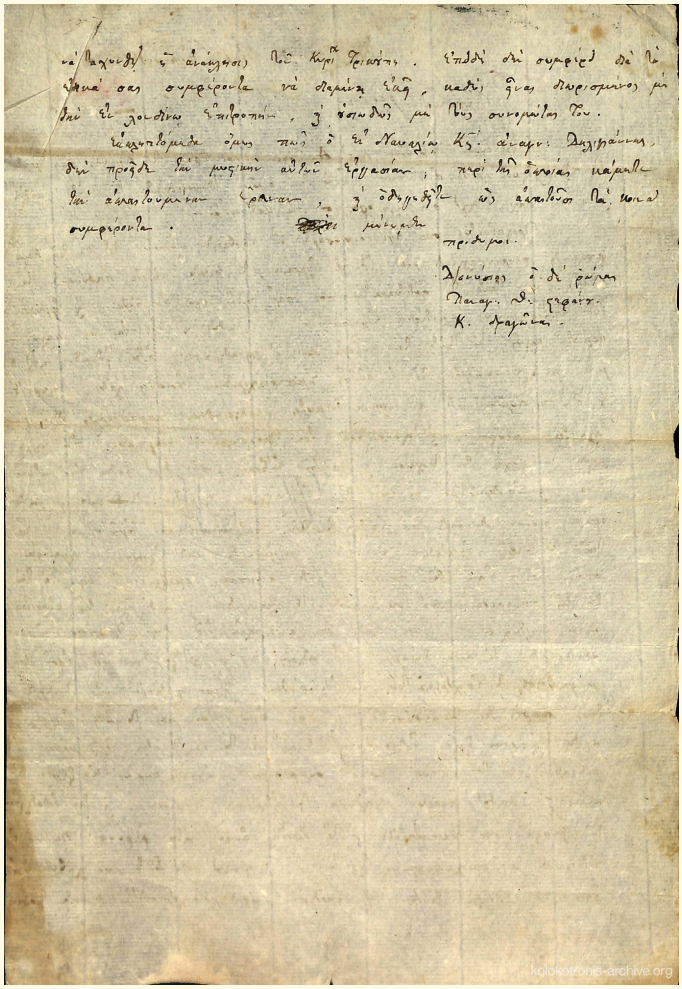
625

Ἐξοχώτατε. Χαίρειν.

Ὁ ἐμπορος Παβούλης κυρὶ Α. Τσόκας μοῦ ἔφερε τὴν αἴτησίν σας μετὰ τῶν συνοδευόντων φρενῶν ἀνθίτυπων. ἀφ' ὅτου ἐπῆρα ἐξοικείωσιν τὰ σκάλα κατὰ τὸ ὅλον παίζει ἀπὸ σᾶς ἐμπορεύσεις τὰ καθ' ἑαυτά.

Προσβαύλως σᾶς ἐγνωστοποιοῦσα τὴ ἐμβασιν ὁποὺ νὰ δὲν δοῦ κυρὶ Ζαχαριάδι πεσανεξαιτήσεις μου εἶδεσι ἔμφασε, τὸ ὁποῖα ἐβάλε σκάλιμπα τὰ κάλιαν. ἀμὲ Παῦλα τὸ ἀβλέπα μόνοι παρ' ἡμῖν ἐρεῖ ἀσφαλίσει τὴ ἐμφύτευσιν τὴν ἐπιβεβαιωμένων ἐμπλέων ἐμφασίων. Καθὼς τὸ ἐμφασὲ σας μαζὶ τὸ φόρμε ἐμπῆ τὸ Παῦλα τὴ σωίεζ σας τὸ ἀφαλτοσαρ. πλὴν ἄβεμε πῶς ἡ μοῦ μὲ θανμαστοὶ τὸ τὸ αὐθεῖ ἐμφατιχίμενον ὁποῦδεν χάθε, παρ' ἡμῖν ἡ δὲ πιστώσεν ἐβλ ἀὐ ἔμπαν διαιαῖλε παραξενδιων παραδοχὲς διὰ μεταβολὲς μοῦρε, τὸ χαραιλῆρε δὲν θεωρισμένου παξγκαλῆς, ὧδε αὐτὸ μεδὲ τὴν μοχὴν διὰ Παχῶνε τὸ ναεδὲν τὲβεν, ἐβλ ἡμῖν ἔσδεν ἐπιδεκνυμένα ἔφεα, τὸ ἐπιδεκνυμένον ὧν ἐρεῖ νὲ τὴν ἀλλάζει τεμαῖον διαθεσμόν, μὲ ἐπιτὸν μοῦρε διναοδὲ νὰ ἐπιδέχεσθε νὲν, παξιωθεῖσι σας ἀρῶνες. τὸ Παῦλ τὸ ἐκεῖ ἐμπλέγκα ἐρεῖν νὲ παξιωσὸν καθ' ἑαυτὸν τὸ ἀγκαῖα σας. ὀλῆν ἔχειν διὰ σύνεσιν τὸ διὰ εἰμένσεν ἀρεβεμεῖν. ὧδε διὰ Παῦ θὰ διὰ συνεργάσει, νὰ συνεργασθῆ τὸ σεκενόμενον μεδ' ἐχεῖ διὰ ἀναίου μεῖν ἐπιδέχεσθε. τὸ ἐρεῖ, διὰ ἀναστροφὴ δοῦ κυρὶ Ζαχαρίαν ἄφρο πασλεσμὲν τὸ καὶ διὰ μεῖν νὰ ἀλαφεῖσθῆ τὸ ἐμπέρνε τὸ ἐπιδεκνυμένα τὸ ἀφοῦ δὲ φαμελιάσ τὸ ἐπιδεκνυμένα δου μὲ ἐχαρίσθαι, ἤναι πιθανὸν νὰ ἐπιδέχεσθε δοῦς σκοποῦς διὰ Δουλεύσεως. τὸ ἀὐτὸ μέρος μας Παυλῆς ἀναστροφὴ, καθὼς τὸ ὅλαι ἤμαι ὅλως μεδὲ ἐπιμένει τὸ ἐμπέρνε ὄχι μόνον ἐπιβεβαιῶ τὸ τὸ ἐδικά σοιὰ συμφέροντα, ἀλλὰ ἐκεῖνος ἐπιζήμιον ἐμφασίν, καθὼς σκοποῦν ἔχουσαι τὸ ἀδρμοῖν συμφέρον, τὸ διὰ ἐδολεύδεν δοῦ μεταξὺ σας ἀνεκαφέρει. τὸ ὅλαι ἄναι καλὸν φέρουσι διὰ νὰ ἐπιδέχεσθε τὰ φροχεδασμένα ἔχειδεν. πρέπει διὰ δοῦ νὰ χάβλε ὑπ' ὄψιν καθ' ἑαυτὸν διὰ διάθεσιν ὥρα μαλαχφροδίτη παίζει φοῦ-

kolokotronis-archive.org



νὰ ἀλαχυθῆ ἡ ἀναίρεσις δοῦ κυρὶ Ζαχαρίαν. ἐπειδὴ δὲν συμφέρει διὰ τὸ ἐδικά σας συμφέροντα νὰ σκαρίσῃ ἐκεῖ, καθὼς ἤναι διαφορετικὸν μὲ βιὸ εἰ λοιδίαν ἐπιβεβαιῶν, τὸ ἀσωδὲν μὲ δοῦ συνομιλίαν του.

Ἐκαντιλομεδὲ ὅμως πολὺ ὁ κὺρ Παναγίας Κῆς. ἀλαφρὺ Δεξιβράκιας, διὰ πρᾶξιν διὰ μαχιμὲ αὐδοῦ ἐργασίαν, περὶ δὲν ἔναιαν καλὰ διὰ ἀναλουμένον ἔρεαν, τὸ ὁδηγεῖσθε ὧδε ἀναλόδεν διὰ καλὰ συμφέροντα.

μένομεν

πρόθυμοι.

Δεκύσιος ὁ Δ' Ζάκυν
Παναγ. Δ. γραφεῖον
Κ. Δαμιάνου.

kolokotronis-archive.org